

# Swiss Civil Code

English Version

Dr. phil. Siegfried Wyler, Professor of English  
Dr. iur. Barbara Wyler, Attorney at law

completely revised and updated edition 2009  
with Notes, Vocabularies and Index based on the translation  
by Ivy Williams, M.A., D.C.L., Oxon; LL.D., Lond. published  
by Oxford University Press, 1925

1<sup>st</sup> Edition 2009

**orell füssli** Verlag AG



Chapter II: The Ordinary Matrimonial Property System of Participation in Acquisitions.....	68
Chapter III: Community of Property .....	74
Chapter IV: Separation of Estates.....	80
Section II: The Relatives .....	81
Title VII: The Origin of the Child-Parent Relationship.....	81
Chapter I: General Provisions .....	81
Chapter II: The Paternity of the Husband .....	81
Chapter III: Acknowledgement and Judicial Decree of Paternity .....	83
Chapter IV: Adoption.....	85
Title VIII: The Effects of the Child Relationship .....	90
Chapter I: The Community of the Parents and the Children.....	90
Chapter II: The Parents' Duty of Maintenance.....	92
Chapter III: Parental Care.....	97
Chapter IV: The Child's Property.....	104
Title IX: The Family.....	106
Chapter I: Maintenance .....	106
Chapter II: Authority of the Head of the Family.....	107
Chapter III: Family Property .....	108
Section III: Guardianship.....	112
Title X: General Organization of Guardianship .....	112
Chapter I: The Organs of Guardianship.....	112
Chapter II: Cases of Guardianship .....	113
Chapter III: Competence .....	115
Chapter IV: Appointment of Guardian .....	116
Chapter V: Office of Curator.....	119
Chapter VI: Deprivation of Liberty for Personal Assistance.....	121
Title XI: Administration of Guardianship .....	123
Chapter I: Duties of Guardian.....	123
Chapter II: Duties of Curator .....	126
Chapter III: Functions of Guardianship Authorities .....	127
Chapter IV: Liabilities of Organs of Guardianship.....	129
Title XII: How Guardianship Ends.....	130
Chapter I: Termination of Incapacity.....	130
Chapter II: Termination of Guardian's Functions .....	132
Chapter III: Effect of Determination of Guardianship .....	134
Part III: Law of Inheritance .....	136
Section I: Heirs .....	136
Title XIII: Statutory Heirs.....	136

Title XIV: Testamentary Dispositions .....	137
Chapter I: Testamentary Capacity.....	137
Chapter II: Freedom of Disposition .....	138
Chapter III: Kinds of Dispositions.....	140
Chapter IV: Formalities Required for Testamentary Dispositions .....	145
Chapter V: Executors .....	149
Chapter VI: Voidance and Reduction of Testamentary Dispositions .....	149
Chapter VII: Actions Arising from Testamentary Pacts.....	153
Section II: Devolution of the Estate .....	154
Title XV: Opening of the Succession.....	154
Title XVI: Effects of Devolution .....	157
Chapter I: Provisional Measures .....	157
Chapter II: Vesting of the Inheritance .....	159
Chapter III: Public Inventory .....	164
Chapter IV: Official Liquidation .....	166
Chapter V: Action to Recover Inheritance .....	167
Title XVII: Partition.....	168
Chapter I: Community before Partition .....	168
Chapter II: Mode of Partition .....	169
Chapter III: Hotchpot .....	173
Chapter IV: Completion and Effect of Partition .....	174
Part IV: Law of Property.....	177
Section I: Ownership .....	177
Title XVIII: General Rules.....	177
Title XIX: Ownership of Land .....	183
Chapter I: Subject-Matter, Acquisition and Loss of Ownership of Land .....	183
Chapter II: Nature and Limits of Ownership of Land.....	186
Chapter III: Condominium Principled Ownership (Storey Ownership).....	197
Title XX: Ownership of Movable Property.....	204
Section II: Limited Rights <i>in rem</i> .....	209
Title XXI: Servitudes and Rent-Charges .....	209
Chapter I: Praedial Servitudes .....	209
Chapter II: Usufruct and Other Servitudes.....	212
Chapter III: Rent-Charges.....	222
Title XXII: Mortgages and Other Securities on Land.....	225
Chapter I: General Provisions .....	225

Chapter II: Mortgages .....	232
Chapter III: Mortgage Certificates and Land Charge Notes .....	237
Chapter IV: Issues of Securities on Land .....	244
Title XXIII: Law of Pledge .....	246
Chapter I: Pledges and Liens .....	246
Chapter II: Pledges of Debts and Other Rights .....	249
Chapter III: Pawn .....	251
Chapter IV: Debentures .....	252
Section III: Possession and Land Register .....	253
Title XXIV: Possession .....	253
Title XXV: Land Register .....	258
Final Title: Provisions for the Application and Introduction of the Code .....	268
Chapter I: Application of Old and New Law .....	268
Chapter II: Introductory and Transitional Provisions .....	285
<i>Previous and Future Laws</i> .....	<i>289</i>
Previous Matrimonial Property Law .....	290
Title VI: Matrimonial Property Law .....	290
Chapter I: General Provisions .....	290
Chapter II: Marital System .....	295
Chapter III: Community of Property .....	300
Chapter IV: Separation of Estates .....	307
Chapter V: Matrimonial Property Register .....	308
Future Law on the Protection of Adult Persons .....	310
Part III: Protection of Adult Persons .....	310
Title X: A Person's Own Provision and Measures <i>ex officio</i> .....	310
Chapter I: A Person's Own Provision .....	310
Sub-chapter I: The Order for a Person's Provision .....	310
Sub-chapter II: Patient's Order .....	312
Chapter II: Measures <i>ex officio</i> in Respect of Persons Devoid of Discretion .....	313
Sub-chapter I: Representation by the spouse or the registered partner .....	313
Sub-chapter II: Representation in medical measures .....	314
Sub-chapter III: Sojourn in institutions offering accommodation or care .....	316
Title XI: Official Measures .....	317
Chapter I: General Principles .....	317
Chapter II: The Curator .....	318

Sub-chapter I: General provisions.....	318
Sub-chapter II: Variants of the Office of Curator .....	319
Sub-chapter III: Termination of Office of Curator.....	320
Sub-chapter IV: The Curator.....	321
Sub-chapter V: Holding the Office of Curator.....	322
Sub-chapter VI: Co-operation of the Authority for the Protection of Adult Persons .....	324
Sub-chapter VII: Intervention of the Authority for the Protection of Adult Persons .....	325
Sub-chapter VIII: Special provisions for relatives .....	326
Sub-chapter IX: End of the Office of Curator.....	326
Chapter III: Placement in an Institution for Personal Assistance.....	327
Title XII: Organization .....	331
Chapter I: Authorities and Local Competence .....	331
Chapter II: Procedure.....	332
Sub-chapter I: Before the Authority for the Protection of Adult Persons .....	332
Sub-chapter II: Before the Court of Appeal .....	334
Sub-chapter III: Joint decisions .....	335
Sub-chapter IV: Enforcement.....	336
Chapter III: Relationship to Third Party and Duty to Co-operate.....	336
Chapter IV: Liability .....	337
<i>Vocabulary: English, German, French.....</i>	<i>339</i>
<i>Vocabulary: German, French, English.....</i>	<i>345</i>
<i>Vocabulary: French, German, English.....</i>	<i>351</i>
<i>Index .....</i>	<i>357</i>